

Ehrenmitgliedschaft für DRSDFreunde* Honorary Membership for DRSDFreunde*

Traudel Walz, DRSDFreunde

After fifteen years a square dance scene has established itself in Russia. Without the pioneers Ernst and Karin Schott and Gertrud and Oskar Bachsleitner square dance would have remained an unknown word in Russia. With enormous energy and admirable staying power, they supported caller Eberhard Walz and accompanied him at all his travels, which in the beginning were rather adventuresome during winter in Russia with extreme cold, ice and snow. Ernst was the initiator and engine of the Deutsch-Russische Square Dance Freunde (German Russian Square Dance Friends) and their long-time president. Oskar was the treasurer at his side. The relationships of the first years still exist.

At a meeting in the summer of 2018 the membership decided to make the pairs Ernst and Karin and Oskar and Gertrud honorary members of the DRSDFreunde*. Congratulations – you deserve it!

Of course, there are also some other members that engaged themselves for the introduction and the development of square dance in Russia. That is not forgotten and is documented in the chronicle "How Square Dance came to Russia"

Representative for all the other thanks go to Wolfgang Grätz. At all times of the year he was travelling to Russian friends in Petrosavodsk, Pskov, St. Petersburg and Kaliningrad. To finance the trips, he took on occasional mini jobs well into an advanced age. He did this contact maintenance with great enthusiasm as his own initiative. Sometimes he had Russian guests in his apartment in Berlin while he slept in the garden hut. That is square dance friendship.

Translated by Ursula Kreis

* DRSDF = Deutsch-Russische Square Dance Freunde = German-Russian Square Dance Friends (Member of EAASDC)

Nach fünfzehn Jahren hat sich eine Squaredanceszene in Russland etabliert. Ohne die Pioniere Ernst und Karin Schott sowie Gertrud und Oskar Bachsleitner wäre Squaredance in Russland ein Fremdwort geblieben. Mit enormer Energie und bewundernswertem Durchhaltevermögen unterstützten sie Caller Eberhard Walz und begleiteten ihn auf allen Reisen, die zu Anfang ziemlich abenteuerlich verliefen – vor allem im russischen Winter in extremer Kälte, Eis und Schnee. Ernst war der Initiator und Motor des Fördervereins DRSDFreunde* und langjähriger Präsident, Oskar war an seiner Seite als Treasurer aktiv. Die Begegnungen der ersten Jahre wirken noch heute nach. Verbindungen von dieser Zeit werden weiterhin aufrechterhalten.

Im Sommer 2018 beschloss die Mitgliederversammlung, den Paaren Ernst und Karin sowie Oskar und Gertrud die Ehrenmitgliedschaft zu verleihen. Gratulation – Ihr habt es verdient.

Natürlich haben sich auch noch etliche weitere Mitglieder für die Einführung und den Aufbau des Square Dances in Russland engagiert. Das ist unvergessen und nachzulesen in der Chronik "Wie der Square Dance nach Russland kam".

Stellvertretend sei an dieser Stelle Wolfgang Grätz gedankt. Er war zu jeder Jahreszeit zu russischen Freunden in Petrosavodsk, Pskov, St. Petersburg und Kaliningrad unterwegs. Um die Reisen zu finanzieren, nahm er bis ins hohe Alter Gelegenheitsjobs an. Bezugsperson von Seiten der DRSD-Freunde* ohne Auftrag, aber voller Begeisterung im Einsatz für Kontaktpflege mit den russischen Clubs. Des Öfteren beherbergte er in seiner Berliner Wohnung Square-Dance-Gäste aus Russland, während er in der Gartenlaube schlief. Das ist Square-Dance-Freundschaft.

* DRSDF = Deutsch-Russische Square Dance Freunde (Mitglied der EAASDC)